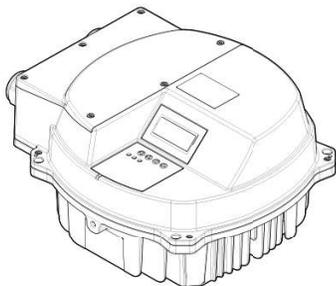


HYDROVAR®



HVL 2.015 - 4.220

Avvertimento: la presente guida non sostituisce il manuale di istruzioni e operativo. Prima dell'installazione e dell'utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale. L'uso improprio del prodotto può causare lesioni personali e danni e può invalidare la garanzia.

WARNING: This guide does not replace the instruction and operating manual. Read the manual carefully before installing and using the product. Improper use of the product can cause personal injury and damage and may void the warranty.

AVERTISSEMENT : Ce guide ne remplace pas le manuel d'instructions et d'utilisation. Lire attentivement le manuel avant d'installer et d'utiliser ce produit. Une utilisation incorrecte du produit peut causer des blessures, des dégâts et pourrait annuler la garantie.

WARNUNG: Diese Richtlinie ersetzt nicht die Betriebs- und Bedienungsanleitung. Lesen Sie das Handbuch aufmerksam, bevor Sie das Produkt installieren und verwenden. Ein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch des Produktes kann zu Verletzungen und Beschädigungen sowie zum Verlust der Garantie führen.

ADVERTENCIA: Esta guía no sustituye al manual de funcionamiento e instrucciones. Lea el manual atentamente antes de instalar y utilizar el producto. El uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones personales y daños, y puede anular la garantía.

AVISO: Este manual não substitui o manual de utilização. Leia este manual com atenção antes de instalar e utilizar o produto. Uma utilização inadequada do produto pode causar lesões e danos, bem como invalidar a garantia.

WAARSCHUWING: Deze handleiding is geen vervanging voor de instructie- en bedieningshandleiding. Lees vóór installatie en gebruik de handleiding zorgvuldig door. Verkeerd gebruik van het product kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade en kan de garantie doen vervallen.

ADVARSEL: Denne vejledning erstatter ikke instruktionen og betjeningsvejledningen. Læs håndbogen omhyggeligt, før du installerer og bruger produktet. Forkert brug af produktet kan forårsage personskaade og tingsskaade samt ugyldiggøre garantien.

ADVARSEL: Denne vejledningen erstatter ikke bruksanvisningen. Les bruksanvisningen nøye før du installerer og bruker produktet. Uriktig bruk av produktet kan forårsake personskaade og skader på eiendom, og kan oppheve garantien.

VARNING: Den här guiden ersätter inte instruktions- och driftshandboken. Läs handboken noggrant innan du installerar och börjar använda produkten. Felaktig användning av produkten kan orsaka personskador och skador samt upphäva garantin.

Varoitus: Tämä opas ei korvaa asennus- ja käyttöohjekirjaa. Lue ohjekirja huolellisesti ennen tuotteen asentamista ja käyttämistä. Tuotteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa ruumiinvamman sekä vahinkoja ja voi johtaa takuun mitätöitymiseen.

VIDVÖRUN: Þessi leiðarvísir kemur ekki í staðinn fyrir kennslu- og vinnuhandbókina. Lesið handbókina vandlega áður en varan er sett upp og hún notuð. Röng notkun vörunnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum og getur ógildað ábyrgðina.

HOIATUS: see juhend e asenda juhiseid ega kasutusjuhendit. Enne toote paigaldamist ja kasutamist lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi. Toote vale kasutamine võib põhjustada kehavigastusi, tekitada varalist kahju ning lõpetada garantii kehtivuse.

BRĪDĪNĀJUMS: šis neaizstāj instrukcijas un lietošanas rokasgrāmatu. Pirms izstrādājuma uzstādīšanas un izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Nepareiza izstrādājuma izmantošana var būt par cēloni fizisku ievainojumu gūšanai vai bojājumiem, kā arī garantijas anulēšanai.

ISPĚJIMAS: šis vadovas nepakeičia instrukciju ir naudojimo vadovą. Prieš montuodami ir naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite vadovą. Netinkamai naudojant gaminį kyla traumų ir sugadinimo pavojus, taip pat gali būti anuliuota garantija.

OSTRZEŻENIE: Niniejszy przewodnik nie zastępuje po-
dręcznika obsługi i użytkowania. Przed zamontowaniem i
rozporządzeniem użytkownika produktu należy uważnie przeczy-
tać podręcznik. Niezgodne z przeznaczeniem użycie produktu
może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenia oraz skut-
kować utratą gwarancji.

POZOR: Tato příručka nenahrazuje provozní příručku, ani
návod k obsluze. Před instalací a použitím výrobku si příručku
pozorně přečtěte. Nesprávné použití výrobku může vést k
úrazu a poškození a mohlo by mít za následek zneplatnění
záruky.

FIGYELMEZTETÉS: ez az útmutató nem helyettesíti a
használati utasítást vagy a felhasználói kézikönyvet. A termék
beszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen a
kézikönyvet. A termék nem megfelelő használata személyi
sérülést vagy károsodást okozhat, valamint semmissé teheti a
jótállást.

AVERTISMENT: acești ghid nu înlocuiește instrucțiunile și man-
ualul de funcționare. Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți
cu atenție manualul. Utilizarea necorespunzătoare a produsului
poate cauza vătămări corporale și deteriorări și poate anula
garanția.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тоzi наръчник не заменя
ръководството за инструкции и работа. Прочетете
ръководството внимателно, преди да монтирате и
Неправилната употреба на продукта може да причини
наранявания и повреди, и може да направи гаранцията му
невалидна.

OPOZORILO: Ta priročnik ne nadomešča navodil za upora-
bo in priročnika za upravljanje. Pred namestitvijo in uporabo
naprave natančno preberite priročnik. Nepravilna uporaba izniči
garancijo.

UPOZORENJE: Ovaj priručnik ne zamjenjuje priručnik s
uputama i priručnik za uporabu. Pažljivo pročitajte priručnik
prije instalacije i korištenja proizvoda. Nepravilno korištenje
proizvoda može uzročitii tjelesne ozljede i oštećenja te može
poništiti jamstvo.

UPOZORENJE: Ovaj priručnik ne zamenjuje uputstva i
operativni priručnik. Pažljivo pročitajte priručnik pre instalacije
i korišćenja proizvoda. Nepravilno korišćenje proizvoda može
uzrokovati telesne povrede i oštećenja i može poništiti garanci-
ju.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτός ο οδηγός δεν αντικαθιστά την
οδηγία και το εγχειρίδιο λειτουργίας. Διαβάστε προσεκτικά
το εγχειρίδιο, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του
προϊόντος. Η μη ενδοχρημική χρήση του προϊόντος μπορεί
να προκαλέσει τραυματισμό και ζημιές και, ενδεχομένως, να
ακυρώσει την εγγύηση.

UYARI: Bu kılavuz kullanım talimatı veya kullanım kılavuzu
yerine geçmez. Ürünü monte etmeden ve kullanmadan önce bu
el kitabını dikkatlice okuyun. Ürünün uygunsuz kullanımı kişisel
yaralanmalara ve maddi hasarlara yol açabileceği gibi garantiyi
de geçersiz kılabilir.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данное руководство не заменяет
инструкцию и руководство по эксплуатации. Перед
установкой и эксплуатацией данного изделия необходимо
внимательно ознакомиться с настоящим руководством.
Ненадлежащее использование изделия может привести к
производственным травмам и повреждению имущества, а
также к прекращению действия гарантии.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Даний посібник не замінює інструкцію
та керівництво по експлуатації. Потрібно уважно прочитати
цей посібник перед встановленням та використанням
виробу. Ненадлежащее використання виробу може призвести
до виробничих травм та пошкоджень, а також до втрати
гарантії.

مق لي غيبتالو تامهيلي غيبتالو لي ليله لجه لي ليله اده لجه لا : بويحت
بيوني نا نا غيبي . جتنبلا مادعتساو سي هفوت لبق غيبتالو اده اروب
مقتعو فيصحت غيبتالو مادعتساو جتنبلا جتنبلا ريغ مادعتسالو .
ماضلا لاطبلا لاطبلا ريغ بيوني نا نا غيبيو



Sets the desired address (possible setting 1 - 247) for the user interface.

The user can reconfigure the address again, if it has been overwritten in a multi-pump system.

1 Utilisation



1.1 Liste de pointage de démarrage

1. Monter l'appareil sur le capot du ventilateur du moteur, en maintenant le câble du moteur le plus court possible.
2. Fixer l'appareil à l'aide des pinces de montage et des vis correspondantes.
3. Relier l'entraînement à l'alimentation électrique ; raccorder si besoin est toutes les signalisations d'entrée/sortie auxiliaires nécessaires de l'entraînement. Voir [Figure 1](#) (page 30).
4. Veiller à certaines spécificités de raccordement des capteurs :
 - a) Utilisation d'un capteur actif, voir [Figure 2](#) (page 31).
 - b) Utilisation d'un capteur passif, voir [Figure 3](#) (page 31).
 - c) Utilisation de 2 capteurs passifs, voir [Figure 4](#) (page 32).
5. En cas de besoin d'une communication série, veiller à certaines spécificités de raccordement :
 - a) Pour une connexion série à un dispositif externe, voir [Figure 5](#) (page 32)
 - b) Pour une connexion série pour une application multipompe, voir [Figure 6](#) (page 33).
6. Si l'application nécessite d'utiliser des contacts de relais de statut, voir l'exemple de raccordement [Figure 7](#) (page 33).
7. En cas d'utilisation d'une carte Premium, raccorder si besoin est toutes ses signalisations d'entrée/sortie auxiliaires nécessaires. Voir [Figure 8](#) (page 34).
8. Si HYDROVAR est équipé avec la carte Premium additionnelle, se reporter à l'exemple de raccordement de 3 pompes à vitesse constante à la carte Premium. Voir [Figure 9](#) (page 35).
9. Allumer l'entraînement, attendre que le logo Xylem disparaisse, puis passer à la configuration du sous-menu de démarrage M1300.

1.2 Sous-menu M1300

P1301 LANGUE

P1301 LANGUE			
	anglais		
Valeur réelle	Fréq sortie		
Fct gauche	Fct haut	Fct Bas	Fct droite

Ce paramètre sélectionne la langue d'affichage.

P1302 PUISS NOM. MOTEUR

P1302 PUISS NOM. MOTEUR			
	1,5 kW		
Valeur réelle	Fréq sortie		
Fct gauche	Fct haut	Fct bas	Fct droite

Ce paramètre définit la puissance nominale du moteur accouplé à HYDROVAR, indiquée sur la plaque signalétique du moteur.

P1303 TENS NOM. MOTEUR

P1303 TENS NOM. MOTEUR			
	230 V		
Valeur réelle	Fréq sortie		
Fct gauche	Fct haut	Fct bas	Fct droite

Définit la tension nominale du moteur, indiquée sur la plaque signalétique, selon

- le raccordement choisi pour le moteur
- la tension de sortie du HYDROVAR

P1304 PRÉRÉGLER MOTEUR ?

P1304 PRÉRÉGLER MOTEUR ?			
	OUI		
Valeur réelle	Fréq sortie		
Fct gauche	Fct haut	Fct bas	Fct droite

En sélectionnant "Oui", l'utilisateur déclare l'utilisation d'un moteur Lowara IE3 de surface à 2 pôles 50 Hz (sans filtre de moteur) : dans ce cas, les paramètres électriques du moteur sont directement disponibles pour HYDROVAR, donc la procédure de démarrage passe à P1308 **PROT. STC MOTEUR**.

En sélectionnant « NON », l'utilisateur déclare utiliser un autre moteur : dans ce cas, les paramètres électriques du moteur doivent être réglés dans HYDROVAR pour pouvoir passer à la prochaine étape de la procédure (P1305 **COURR NOM. MOTEUR**).

P1305 COURR NOM. MOTEUR

P1305 COUR NOM MOTEUR			
	7,5 A		
Valeur réelle	Fréq sortie		
Fct gauche	Fct haut	Fct bas	Fct droite

Définit l'intensité nominale du moteur, indiquée sur la plaque signalétique, selon

- le raccordement choisi pour le moteur
- la tension de sortie du HYDROVAR

P1306 VIT NOM. MOTEUR

P1306 VIT NOM. MOTEUR

 **3000 tr/min**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Définit le régime nominal du moteur, indiqué sur la plaque signalétique.

P1307 AMPI

P1307 AMPI

 **Complète**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre active l'identification automatique des paramètres du moteur ; les paramètres possibles sont "Désactivé" (**AMPI** non actif), "Complète" ou "Réduite" (procédure à n'accomplir que dans le cas où des filtres LC sont ajoutés au câble de moteur).

Pour ce paramètre, remarquer qu'après saisie en mode d'édition (en appuyant sur le bouton-poussoir prévu), l'utilisateur peut confirmer la nouvelle valeur en appuyant pendant 3 s sur le bouton-poussoir fléché droite (►).

P1308 PROT. STC MOTEUR

P1308 PROT. STC MOTEUR

 **Déclench STC**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre définit la technique de protection du moteur contre la surchauffe ; les réglages possibles sont "Déclenchement à thermistance" ou "Déclenchement STC" (par défaut).

P1309 MODE

P1309 MODE

 **Contrôleur**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre sélectionne le mode de fonctionnement de l'unité.

P1310 ADRES. POMPE

P1310 ADRES. POMPE

 **1**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre sélectionne une adresse (1 à 8) pour chaque HYDROVAR. Si plusieurs inverseurs sont raccordés par l'interface interne RS-485 (au maximum huit en mode série), les règles suivantes s'appliquent :

- Chaque HYDROVAR doit avoir une adresse de pompe séparée (1-8)
- Chaque adresse ne peut être utilisée qu'une seule fois.

P1311 MODE COMMANDE

P1311 MODE COMMANDE

 **Fixe**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Pour ce paramètre, remarquer qu'après saisie en mode d'édition (en appuyant sur le bouton-poussoir prévu), l'utilisateur peut confirmer la nouvelle valeur en appuyant pendant 3 s sur le bouton-poussoir fléché droite (►).

Ce paramètre définit le mode de régulation de pression pour le système de pompage (pompe simple et multiple) : selon le réglage ("Constant" ou "Différentiel"), un ensemble de paramètres complémentaires est configuré automatiquement.

Chaque fois que P1311 **MODE COMMANDE** est défini à une nouvelle valeur, chaque paramètre du tableau ci-dessous est remplacé par la valeur spécifiée, quel que soit le réglage différent précédent.

	P1311 = Constant	P1311 = Différentiel
P225 RAMPE 3	70 s	90 s
P230 RAMPE 4	70 s	90 s
P250 FRÉQ. MIN.	20 Hz	25 Hz
P315 HYSTÉRÉSIS	80%	90%
P410 CONFIG CAPTEUR	Capteur 1	Capteur 1 - Capteur 2

P1312 DIMENSION

P1312 DIMENSION

 **bar**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Sélectionne l'unité de mesure pour le système.

P1313 DÉMARRAGE TERMINÉ?

P1313 DÉMARRAGE TERMINÉ?

 **Non**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Si l'application est à plusieurs pompes, la procédure de démarrage pour les premières pompes [N-1] est arrêtée ici en sélectionnant Oui.

Si l'application est monopompe ou la dernière pompe d'un système multipompe, sélectionnez Non.

P1314 PLAGES DE CAPTEUR

P1314 PLAGE DE CAPTEUR

⚙️ **20 mA - 10,00 bar**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Définit la valeur de fin de plage (20 mA ou 10 V) du capteur raccordé. En particulier, la valeur de fin de plage (20 mA ou 10 V) doit être égale à 100% de la plage du capteur (c'est-à-dire que, pour un capteur de pression différentiel 0,4 bar, 20 mA=0,4 bar).

P1315 VAL. REQUISE.**P1315 VAL REQUISE.**

⚙️ **XXXXX bar**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

L'information affichée dépend de la sélection qui a été faite pour le paramètre 1309 : si le paramètre P1309 **MODE** est réglé sur **Contrôleur, Relais cascade, Multicontrôleur ou Cascade synchrone, VAL. REQUISE.** s'affiche comme description du paramètre. si le paramètre P1309 **MODE** est réglé sur **Actionneur, FRÉQ.1.ACTIONN.** s'affiche comme description du paramètre.

P1316 VAL. DÉMARR**P1316 VAL. DÉMARR**

⚙️ **100 %**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Définit la valeur de fin de plage (20 mA ou 10 V) du capteur raccordé. En particulier, la fin de plage. Ce paramètre définit, en pourcentage (0 à 100%) de la valeur requise (P1315), la valeur de démarrage après l'arrêt de la pompe.**VAL. REQUISE.**

Si P1315 est atteint et qu'il n'y a plus de consommation, la pompe s'arrête. **VAL. REQUISE.** La pompe redémarre quand la pression chute en dessous de P04.**VAL. DÉMARR** La valeur 100% annule l'effet de ce paramètre (100%=arrêt) !

P1317 SEUIL MIN.**P1317 SEUIL MIN.**

⚙️ **Désactivé**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Sélectionne la valeur limite du seuil bas : si une valeur réglée > 0,00 n'est pas atteinte dans le délai P1318 **VAL TEMPO**, l'unité s'arrête (message de défaillance : ERREUR.SEUIL.MIN.). ERREUR.SEUIL.MIN.).

P1318 VAL TEMPO**P1318 VAL TEMPO**

⚙️ **2 s**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Sélectionne la temporisation de la limite de seuil minimale : arrête le HYDROVAR si la valeur réelle tombe en dessous de P1317 ou si une protection de manque d'eau (aux bornes X1/16-17) s'ouvre.**SEUIL MIN.**

P1319 DATE**P1319 DATE**

⚙️ **XX.XX.20XX**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre permet de définir la date du jour.

P1320 HEURE**P1320 HEURE**

⚙️ **HH.MM**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Ce paramètre permet de définir l'heure.

P1321 AUTO-START**P1321 AUTO-START**

⚙️ **ON**

Valeur réelle Fréq sortie

Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Si **AUTO-START = ON**, le HYDROVAR démarre automatiquement (en cas de demande) après rétablissement de l'alimentation suite à une coupure.

P1322 DÉMARRAGE TERMINÉ?**P1322 DÉMARRAGE TERMINÉ?**

⚙️ **Non**

Valeur réelle Fréq sortie

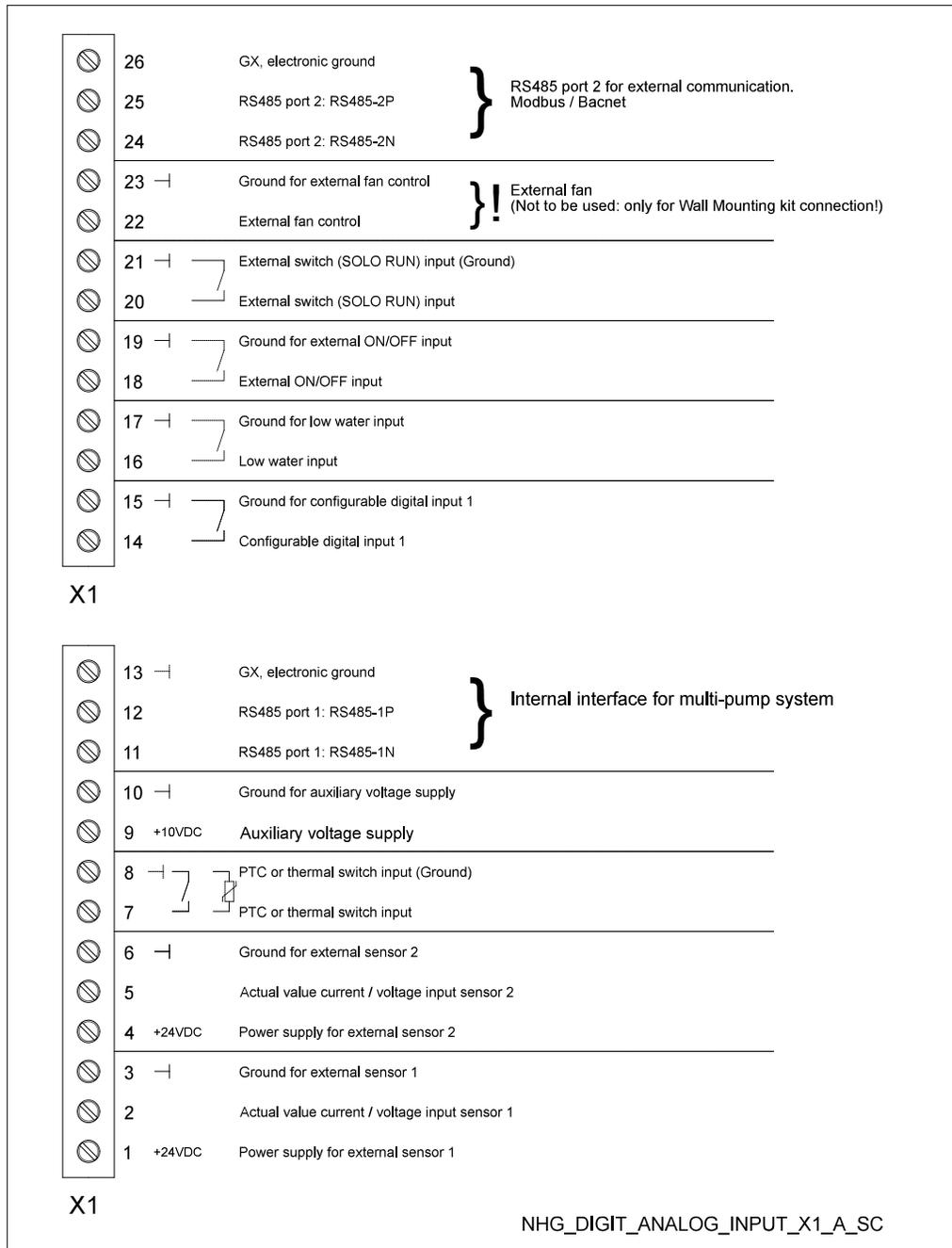
Fct gauche Fct haut Fct bas Fct droite

Si l'utilisateur a configuré l'ensemble de l'application en sélectionnant "OUI", le HYDROVAR ne fera pas apparaître le menu Démarrage à chaque mise sous tension.

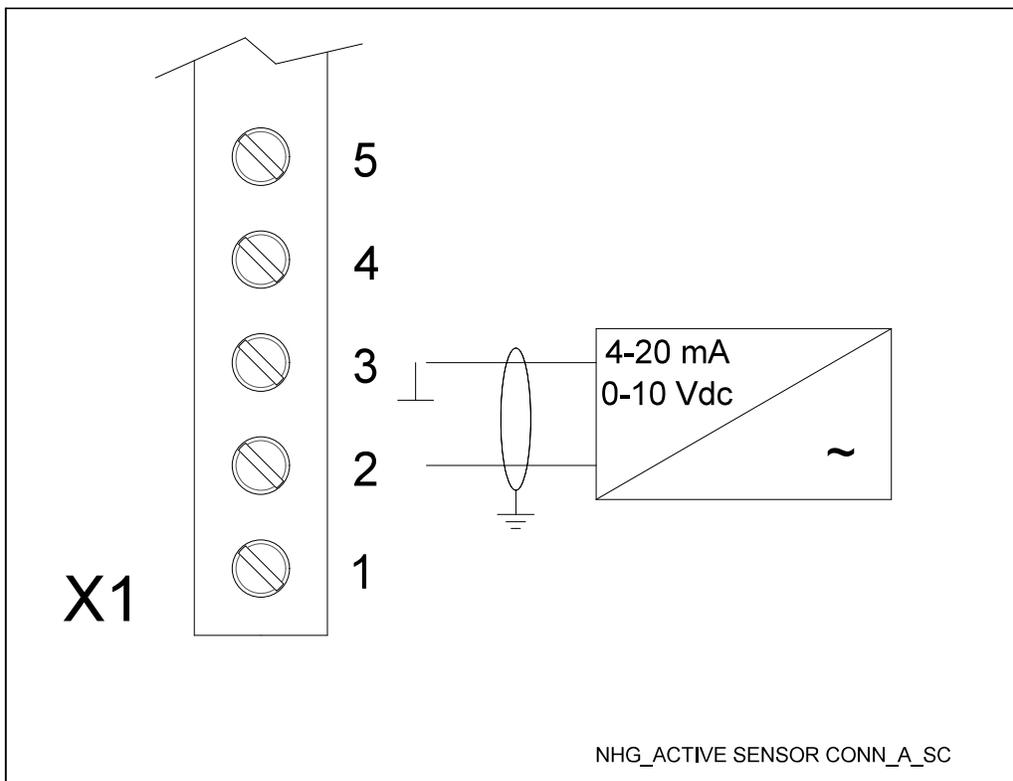
En sélectionnant "NON", à la prochaine mise sous tension, le HYDROVAR proposera à l'utilisateur la procédure de démarrage.

P1323 ADRESSE

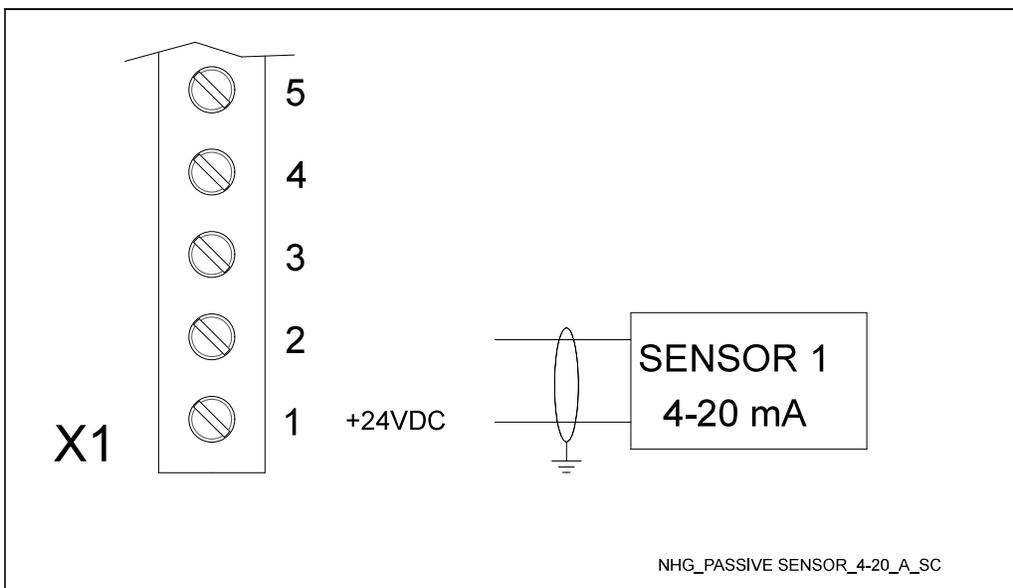
1.



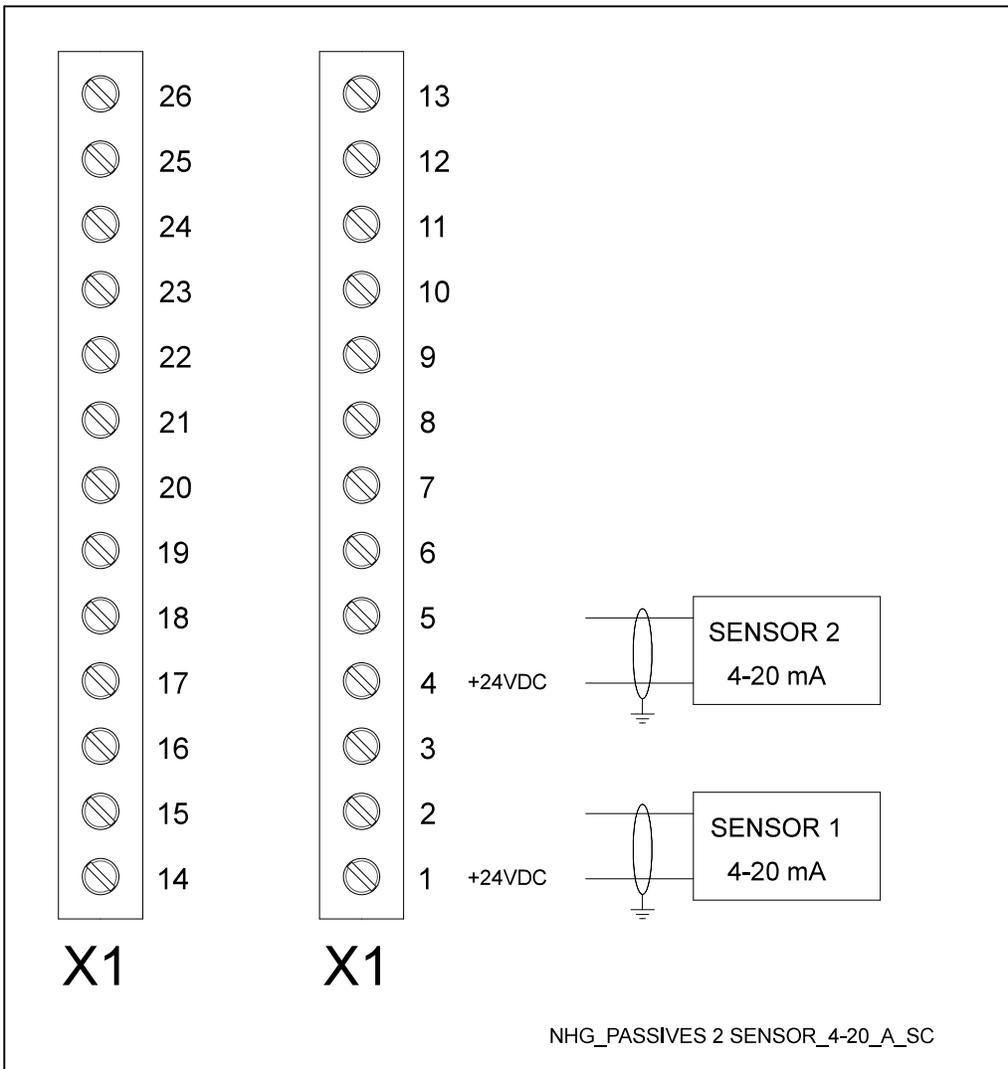
2.



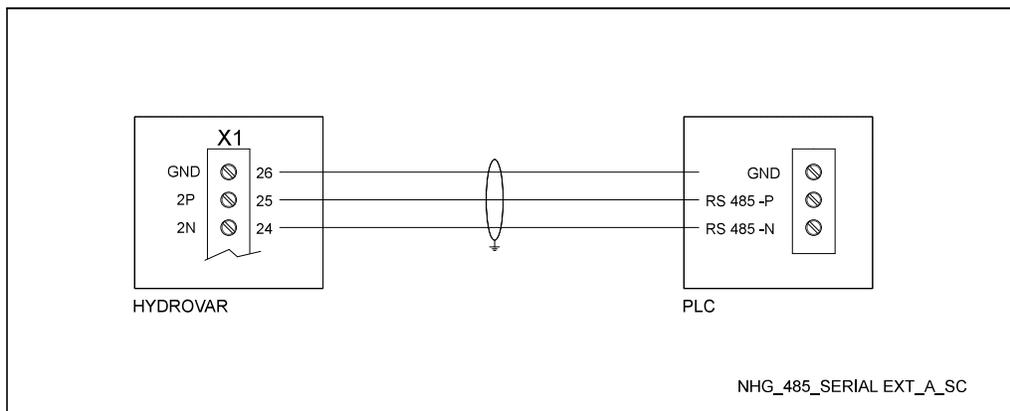
3.



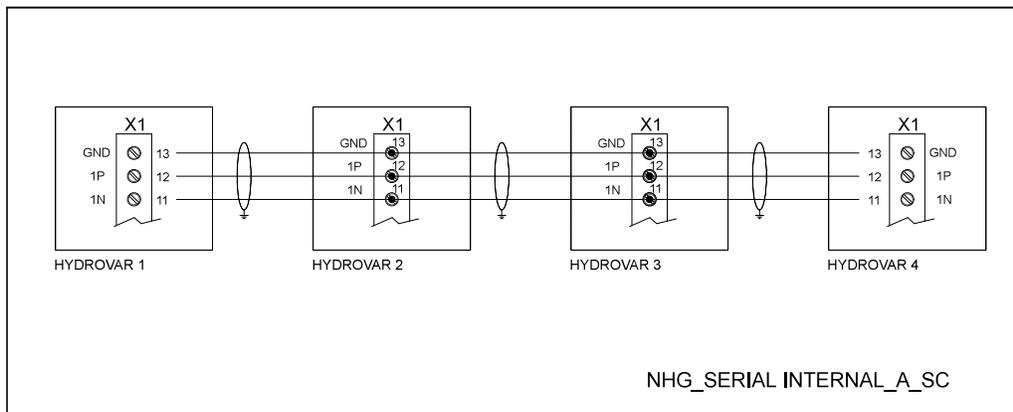
4.



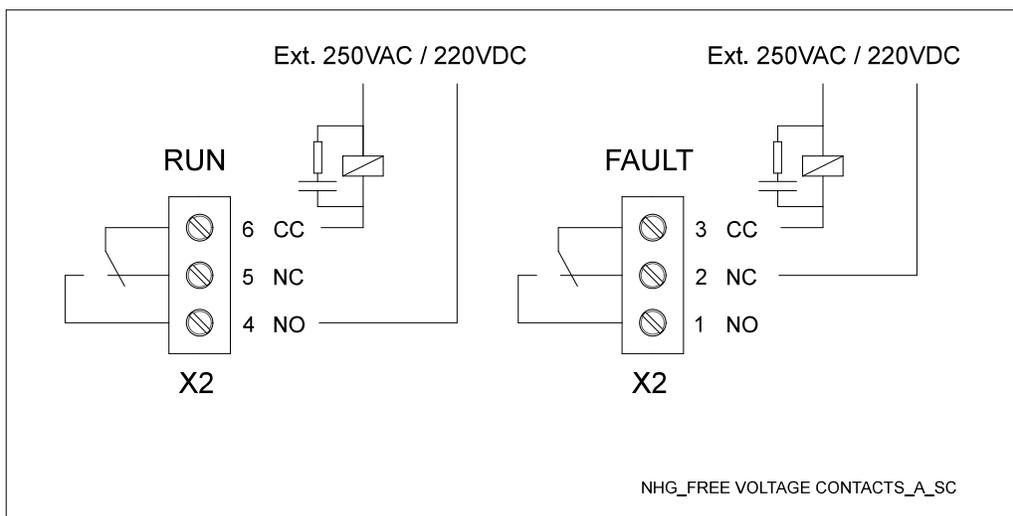
5.



6.

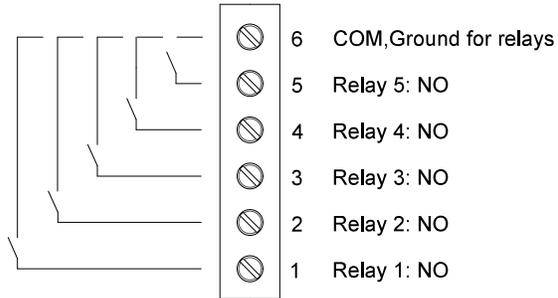


7.

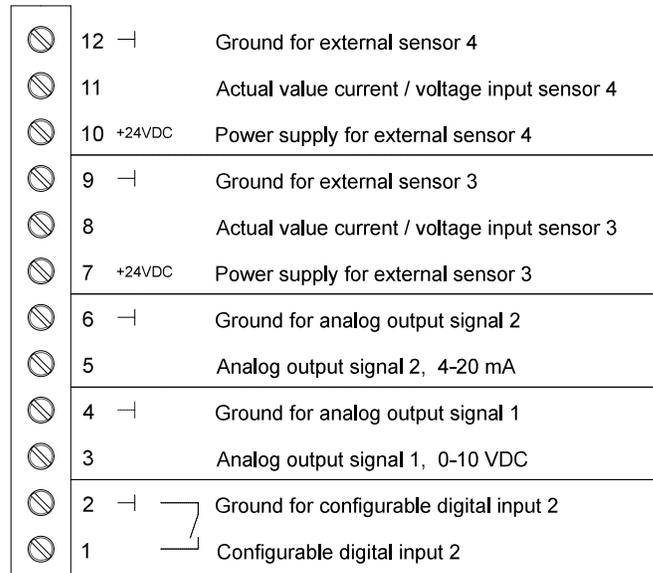


8.

PREMIUM CARD HYDROVAR



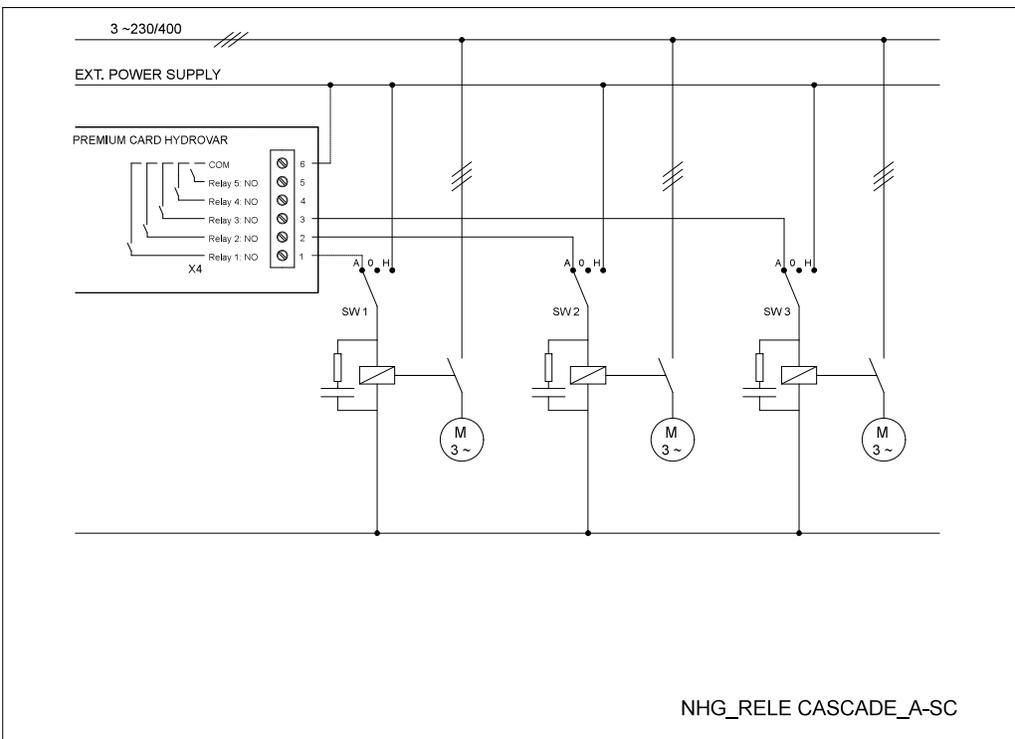
X4

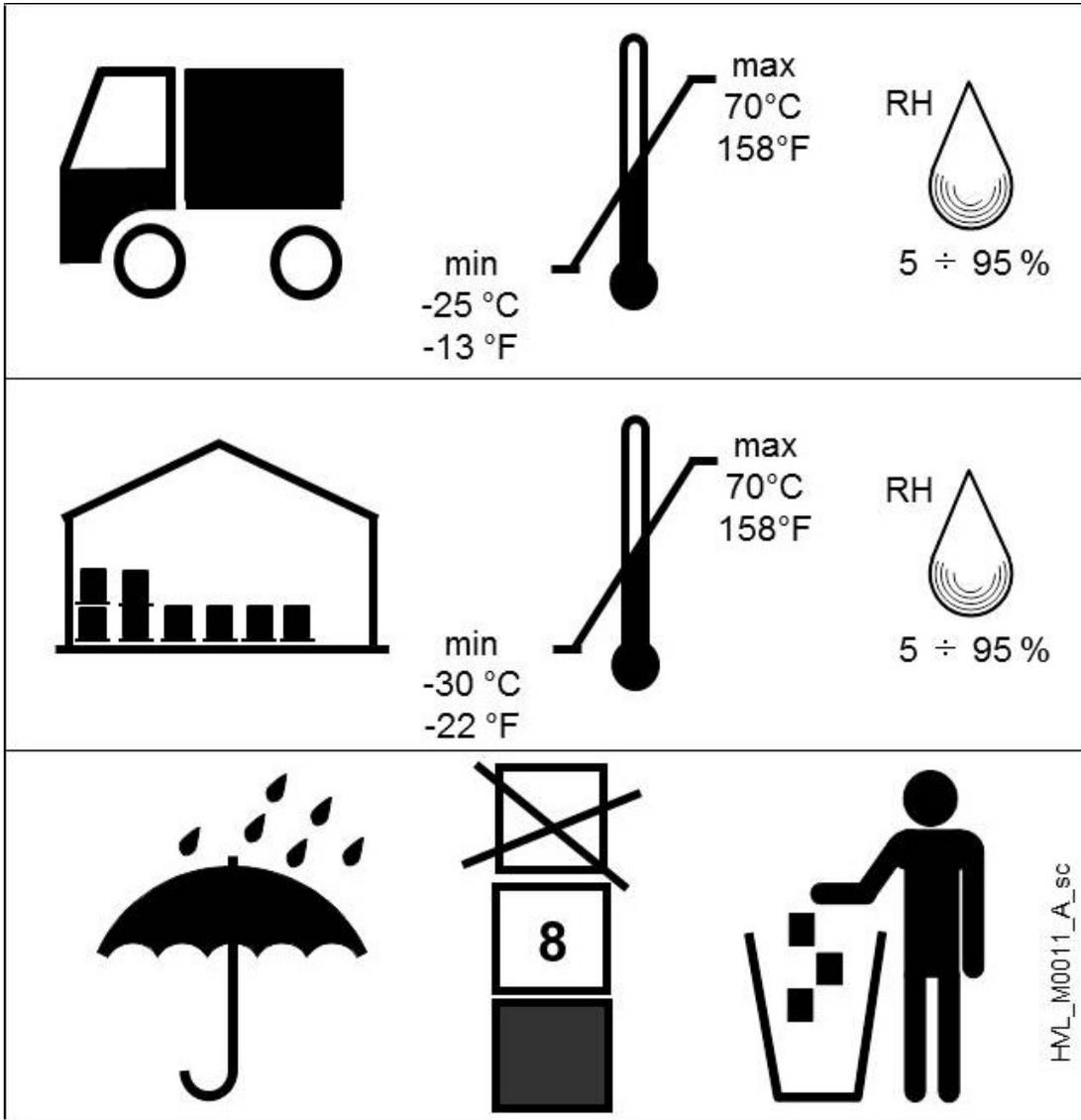


X3

NHG_PREMIUM CARD_A_SC

9.





HML_M0011_A_sc

xylem
Let's Solve Water

Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
Montecchio Maggiore VI
36075
Italy
Contact your supplier or local
sales and service
representative

© 2016 Xylem Inc